



FEDERAZIONE CORI DELL'ALTO ADIGE

CONCERTO DI NATALE CHORWEIHNACHT

Corale NON NOBIS DOMINE Merano
Direzione / Leitung **Antonio Battistella**

Corale Polif. di SOMMARIVA BOSCO
Sommariva del Bosco (CN)
Direzione / Leitung **Adriano Popolani**

Riflessioni / Worte zum Mitdenken **P. Urban Stillhard**

Domenica
15 dicembre 2019
ore 16.00
Chiesa San Domenico
Piazza Domenicani
Bolzano

Sonntag
15. Dezember 2019
16.00 Uhr
Dominikanerkirche
Dominikanerplatz
Bozen





FEDERAZIONE CORI DELL'ALTO ADIGE

CONCERTO DI NATALE CHORWEIHNACHT

Corale NON NOBIS DOMINE

Merano (Bolzano)

Antonio Battistella / Roberto Sette direzione/Leitung

Paolo Valenti pianoforte ed organo/Klavier und Orgel

Renato Arigossi / Cristina Pedranz percussioni/Schlagzeug

Karin Warasin / Marco Negrisola flauto traverso/Querflöte



Corale Polifonica di SOMMARIVA BOSCO

Sommariva del Bosco (Cuneo)

Adriano Popolani direzione e pianoforte/Leitung u. Klavier

Ester Morra, soprano/Sopran

Elisabetta Zanellato, soprano/Sopran

Natalia Kawana, soprano/Sopran

Mara Borsello, contralto/Alt

Riflessioni / Worte zum Mitdenken

P. Urban Stillhard

La Federazione Cori dell'Alto Adige

è l'ente associativo operante sul territorio altoatesino con sede legale a Bolzano nato in realtà nell'anno 1962 (sotto altra denominazione), con l'intento di riunire in un'unica organizzazione autonoma i cori di lingua italiana della provincia altoatesina.

Negli anni si sono succeduti diversi presidenti e sedi; l'attuale sede legale è sita nel cuore della città di Bolzano. I cori a tutt'oggi federati sono 50 ed altre compagini sono in attesa di iscrizione, che avviene dopo opportuna audizione. Lo scopo precipuo della Federazione, come recita l'art. 3 dello statuto stesso, è la proposta di interventi di servizio ed eventi culturali finalizzati alla promozione e crescita della coralità in tutte le sue espressioni artistiche, per la conservazione e il rafforzamento del patrimonio culturale che essa esprime.

Infatti le formazioni corali di eterogenea natura contribuiscono fattivamente alla valorizzazione del patrimonio culturale e alla sua salvaguardia attraverso una preziosa opera di diffusione dello stesso sia nel territorio altoatesino che al di fuori dei confini.

Attualmente la Federazione è presieduta dalla dott.ssa Tamara Paternoster Mantovani che ha già intessuto importanti sinergie con la Soprintendenza scolastica, con il mondo accademico ed il tessuto associativo del territorio quale bacino di nuove risorse studentesche, tesori vocali del futuro con l'obiettivo di raggiungere un livello dell'amatorialità sempre più elevato. A tal proposito va rammentato con orgoglio che all'interno dei cori associati sono inserite anche due compagini di cori professionisti e l'ultimo, il coro rappresentativo della Federazione chiamato Federcoro, è un coro semiprofessionale: è stato formato dopo un'accuratissima selezione ed ha il compito di offrire un valido aiuto all'offerta di nuove proposte musicali come già è avvenuto lo scorso anno e come avverrà in futuro d'intesa con la collaterale sezione compositori, nata da una geniale intuizione della Federazione.

Consapevole della necessità di rivitalizzare la coralità la Federazione interviene sia nel mondo scolastico attraverso percorsi formativi mirati sia organizzando essa stessa eventi musicali collettivi dove è sempre massiccia la presenza dei numerosi cori di bimbi/e che negli ultimi anni la Federazione ha contribuito a far nascere. Nella consapevolezza che all'interno della Federazione sono presenti musicisti in possesso di una preparazione accademica completa, da tempo l'associazione arricchisce la propria offerta proponendo pacchetti di conferenze con criterio tematico le quali hanno riscosso da subito notevole riscontro da parte di un pubblico affezionato ed attento.

Saluto del Sindaco di Bolzano ...

Grusswort des Bürgermeisters von Bozen ...



Renzo Caramaschi

In occasione dell'atteso Concerto di Natale, vorrei rivolgere un caloroso saluto a quanti saliranno sul palco in una serata speciale ed a quanti avranno il piacere di assistervi. Ai rappresentanti della Federazione Cori dell'Alto Adige, il plauso mio personale oltre a quello dell'amministrazione cittadina per la meritoria attività di promozione e crescita della coralità, che si traduce nella conservazione e nel rafforzamento del patrimonio culturale che essa esprime.

In vista delle ormai prossime festività, mi è gradita l'occasione per augurare a tutti voi un sereno Natale ed un felice Anno Nuovo.

Anlässlich des Weihnachtskonzertes des Südtiroler Chöreverbandes bedanke ich mich im Namen der Stadtverwaltung und aller musikbegeisterten BürgerInnen unserer Stadt bei den Organisatoren für ihr Engagement und ihre Freude an der Musik. Ich persönlich betrachte die Musik als ein Medium, das Gruppen harmonisiert und Menschen miteinander verbindet. Dabei verdienen vor allem Chöre und Orchester besondere Aufmerksamkeit.

Ganz in diesem Sinne wünsche ich allen ein schönes Weihnachtskonzert und Ihnen gesegnete Weihnachten und ein gesundes, friedvolles, zufriedenes und wiederum erfolgreiches Neues Jahr.

... e della Presidentessa della Federazione Cori dell'Alto Adige ... und der Präsidentin der “Federazione Cori dell'Alto Adige”



**Tamara Paternoster
Mantovani**

Il Concerto di Natale è di per sé un evento di levatura, desideroso di cogliere l'essenza della musica ed albergare nell'animo sia dei protagonisti che dei fruitori; la manifestazione odierna diviene ancor più affascinante grazie ai repertori presentati dai Cori ospiti ed alle riflessioni liturgiche a cura di Pater Urban. Un connubio capace di generare un'atmosfera così magica e profonda da alimentarne la ricchezza dei contenuti canori, rendendoli in grado di abbracciare gli ascoltatori in un sortilegio unico, che certo potrà raggiungere un'armonia non soltanto artistica, ma anche spirituale traducendo il tutto nel sublime ed irripetibile.

Das Weihnachtskonzert ist an sich ein Ereignis vom großen Niveau, das das Wesen der Musik begreifen wünscht und im Herz der Darstellern sowohl der Genießern nistet.

Die heutige Veranstaltung wird durch die Repertoires der Chöre und durch die Worte zum Mitdenken von Pater Urban noch faziierende.

Es entsteht eine Kombination, die in der Lage ist, eine so magische

und tiefgreifende Atmosphäre zu schaffen, dass sie den Reichtum der Singinhalten fördert, und die Zuhörer in einem einzigartigen Zauber umarmt, der sicherlich nicht nur eine künstlerische, sondern auch eine spirituelle Harmonie schafft, die Alles in die Vollen dung und Einmaligkeit ausdrückt.

PROGRAMMA / ABFOLGE

Corale Polifonica NON NOBIS DOMINE

Les anges dans nos campagnes

tradizionale francese

Saluti istituzionali / Institutionelle Grüße

Tamara Paternoster Mantovani

On Christmas night

tradizionale anglosassone

Stille Nacht

F. X. Gruber

Riflessioni / Worte zum Mitdenken

Pater Urban Stillhard

Beata viscera

R. Di Marino

Corale Polifonica di SOMMARIVA BOSCO

Adventi enék

Z. Kodaly

O magnum Mysterium

M. Lauridsen

Riflessioni / Worte zum Mitdenken

Pater Urban Stillhard

Nèt dè Tsallende

P. Manfrin

A babe is born

W. Mathias

Corale Polifonica NON NOBJS DOMJNE

Nenia di Gesù Bambino

arm. A. Mazza

Look at the word

J. Rutter

Riflessioni / Worte zum Mitdenken

Pater Urban Stillhard

Bethelehemu

natalizio nigeriano

Salelaka Mokonzi

popolare Zaire arr. B. Barrington

Corale Polifonica di SOMMARJVA BOSCO

Ain't Got time to die

H. Johnson

Quanno nascette Ninno

Sant'Alfonso M. de Liguori - arm. A. Popolani

Riflessioni / Worte zum Mitdenken

Pater Urban Stillhard

Adeste fideles

trad. natalizio arm. B. Bettinelli

God rest your merry, gentlemen

trad. natalizio arm. James Koudelka

Riflessioni / Worte zum Mitdenken

Pater Urban Stillhard

What a wonderful world

G. Douglal, G. Weiss

Canto finale assieme

all'organo P. Urban Stillhard

Stille Nacht

Text: Franz-Josef Mohr (1816)

Melodie: Franz Gruber (1818)

Satz: P. Oswald Jaeggi, OSB

Sopran
Alt



1. A - stro del ciel, par - gol di - vin, mi - te A - gnel - lo re - den - tor,
2. Si - lent night! Ho - ly night! All is - calm, all is - bright,
3. Stil - le Nacht, hei - li - ge Nacht, al - les - schläft, - ein - sam - wacht

Tenor
Bass



5

S
A




1. tu che j va - ti da lun - gi so - gnar, tu che an - ge - li - che vo - ci an - nun - ziar,
2. round yon Vir - gin Moth - er and Child. Ho - ly In - fant, so ten - der and mild,
3. nur das trau - te hoch - hei - li - ge Paar. Hol - der Kna - be im lo - cki - gen Haar,

T
B




9

S
A



1. lu - ce do - na al - le men - ti, pa - ce in fon - di nei cuor. ____
2. sleep in heav - en - ly peace! ____ Sleep ____ in heav - en - ly peace! ____
3. schlaf in himm - li - scher Ruh, ____ schlaf ____ in himm - li - scher Ruh! ____

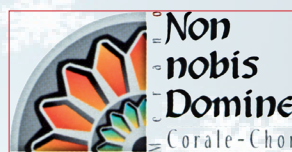
T
B



Benedizione e conclusione



CORALE NON NOBIS DOMINE, Merano
direttori Antonio Battistella Roberto Sette



“Nessuna espressione dei sentimenti umani è più grande della musica. Chi non è toccato da un concerto di archi, come si può essere insensibili dinanzi ai colori di una sonata per pianoforte? Sembra il massimo. Eppure, quando sento la voce umana... Non so se capita anche a voi: ma e ancora di più, e di più non si può. (Luigi Giussani)

La corale Non Nobis Domine nasce da un gruppo di amici appassionati al canto. Nell'autunno del 1999, ascoltando un concerto tenuto a Merano da un coro di Lecco, decidono di dedicare tempo ed energie per provare ad educarsi al canto e al suo significato. Sono inizialmente 16 amici che si trovano per preparare un concerto in occasione della Pasqua che si sarebbe tenuto quattro mesi dopo nella Chiesa di S. Spirito a Merano. Da lì, di concerto in concerto, altre persone si uniscono al gruppo diretto da Antonio Battistella (“cantore prestatato alla direzione” come ama definirsi) e inizia un'esperienza stabile di educazione al canto. Da alcuni anni Roberto Sette, uno dei primi cantori giovani, diplomatosi al Conservatorio di Trento in direzione e composizione, partecipa a pieno titolo alla direzione. Il repertorio è quello della musica sacra polifonica dal XV° secolo fino a toccare alcuni autori contemporanei. Proprio quest'anno la corale ha festeggiato i suoi “primi” 20 anni di attività. Questi venti anni l'hanno vista impegnata in provincia e oltre per un totale di più di 120 concerti offerti al pubblico. Nella consapevolezza che i canti oggetto di studio sono nati come espressione ed immedesimazione della fede di un popolo, la corale Non Nobis Domine, oltre all'attività concertistica, presta servizio liturgico mensilmente e in occasioni speciali.



CORALE POLIFONICA di Sommariva Bosco (CN) **direttore Adriano Popolani**

Fondata nel 1970 da Antonio Olivero, diretta dal 1976 al 2005 da Claudio Chiavazza, e dal 2006 al 2008 da Elena Camoletto, la

CORALE POLIFONICA di SOMMARIVA BOSCO ha all'attivo concerti realizzati in Italia e all'estero (Francia, Grecia, Repubblica Ceca, Svizzera, Ungheria, ex Jugoslavia), oltre che partecipazioni a rassegne e concorsi nazionali e internazionali nell'ambito dei quali è stata più volte premiata.

Attorno al nucleo del coro polifonico sono sorte molteplici iniziative volte alla divulgazione del canto corale e della cultura musicale, come la rassegna internazionale Incontri Corali e gruppi specializzati in diversi repertori vocali tra cui la Schola Gregoriana. In ambito discografico ha realizzato produzioni dedicate alla polifonia sacra del barocco italiano.

Dal 2009 è diretta da Adriano Popolani.



Adriano Popolani, inizia giovanissimo gli studi musicali sotto la guida dei genitori. Prosegue la formazione presso il Conservatorio di Torino, dove studia Armonia e Contrappunto con Alessandro Ruo Rui, Musica Corale e Direzione di Coro con Sergio Pasteris e Paolo Tonini Bossi, Pianoforte con Rita Peiretti, Maria Gachet e Vera Drenkova, Prepolifonia con Fulvio Rampi. Conseguisce successivamente il Diploma Accademico di secondo livello in Discipline Musicali col massimo dei voti presso lo stesso Conservatorio.

Durante gli studi ha svolto sotto la guida di Dario Tabbia un tirocinio in qualità di direttore-allievo del Coro da Camera del Conservatorio di Torino, con cui nel 2010 ha vinto il primo premio alla VIII edizione del concorso Premio Nazionale delle Arti. Ha partecipato come musicista alla realizzazione di un cortometraggio prodotto per Expo Milano 2015, lavorando con Maria Elena Gutierrez di WIEW Conference e con il regista americano Kris Pearn. Insegnante di musica nella scuola secondaria di primo grado, ha svolto attività didattica anche nella scuola primaria, in scuole civiche musicali e in scuole di musica private. È docente di canto corale dei Corsi di Musica Antica e Barocca di Pamparato.



P. Urban (Walter) Stillhard wurde 1954 in der Schweiz geboren. Er trat 1975 in das Benediktinerkloster Muri-Gries (Bozen) ein und studierte Theologie und Musik. Er schloss das Musikstudium in Orgel und Instrumentalpädagogik bei Reinhard Jaud, Innsbruck, ab. Urban Stillhard war Kirchenmusikreferent und ist heute noch Orgelreferent der Diözese Bozen-Brixen. Er hat für die Diözese Bozen Brixen maßgeblich das heutige Gebets- und Gesangbuch „Gotteslob“ mitgeprägt und ist künstlerischer Leiter der AGACH (Arbeitsgemeinschaft der Alpenländischen Chorverbände). Er war viele Jahre Vizepräsident der österreichischen Kirchenmusikkommission, war im Landeskulturbeirat, beim Südtiroler Chorverband und im Vorstand des Musikinstitutes. Zudem ist er freier Mitarbeiter bei Rundfunk und Fernsehen der RAI-Südtirol.

P. Urban Stillhard è nato in Svizzera ed è entrato nel monastero di Muri - Gries, a Bolzano, nel 1975.

Dopo aver studiato teologia, è stato ordinato sacerdote nel 1980 e successivamente ha intrapreso studi di musica sacra con Michael Mayr e d'organo con Reinhard Jaud al conservatorio di Innsbruck. Nel 1985 si è laureato con lode in entrambe le materie. È membro della Commissione diocesana per la musica sacra dal 1987, è stato presidente dal 1998 al 2011 ed è tuttora responsabile della commissione d'organo.

Da tempo è membro del Consiglio dell'Associazione corale altoatesina e direttore artistico dell'AGACH (Arbeitsgemeinschaft Alpenländischer Chorverbände - Unione delle Federazioni Corali Alpine).

Per anni è stato membro dell'Advisory Board della cultura tedesca e membro del consiglio dell'IME.

Come libero professionista, lavora per RAI - Südtirol Bolzano ed è critico culturale per il quotidiano Dolomiten.

E' stato a lungo presidente del Kantorei Leonhard Lechner ed ha promosso sia progetti corali che iniziative educative. È stato maestro di cappella della Stiftspfarrchores St. Augustin in Gries, ove svolge anche funzioni liturgiche.



*La Federazione Cori dell'Alto Adige
ringrazia il Parroco, don Mario Gretter,
e gli sponsor che hanno consentito
la realizzazione dell'evento.*



*La presente iniziativa
è stata realizzata con il sostegno
del Comune di Bolzano ...*



Città di Bolzano
Stadt Bozen

*... della Provincia Autonoma
di Bolzano Alto Adige*

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL
Abteilung 15 - Italienische Kultur



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Ripartizione 15 - Cultura italiana

comunica
carte per informare

... della Società Comunica s.p.a. Padova

*... e con la collaboraxione
del Gruppo Alpini Bolzano Centro
Ass. Naz. Alpini - Sezione Alto Adige
che curerà il momento conviviale
alla fine del Concerto sul sagrato della Chiesa*



*Auguriamo
un Buon Natale
ed un Felice Anno Nuovo!*

*Wir wünschen Ihnen allen
Frohe Weihnachten
und ein glückliches neues
Jahr!*



FEDERAZIONE CORI DELL'ALTO ADIGE

via di Mezzo ai Piani, 18 - 39100 Bolzano

www.federcorialtoadige.it